Porównanie tłumaczeń Przysłów 24:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie burz się na niegodziwych, nie zazdrość bezbożnym,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie burz się na niegodziwych, nie zazdrość bezbożnym; |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie gniewaj się z powodu złoczyńców ani nie zazdrość niegodziwym; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie gniewaj się dla złośników, ani się udawaj za niepobożnymi; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie sprzeczaj się ze złymi ani zajźrzy niezbożnym; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niech źle czyniący cię nie oburzają, występnym ludziom nie zazdrość, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie oburzaj się na złoczyńców i nie unoś się z powodu bezbożnych, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie złość się na złoczyńców, nie zazdrość niegodziwym, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie oburzaj się z powodu złoczyńców i nie unoś się wobec bezbożnych, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie unoś się na bezecnych ludzi i nie zapalaj się zazdrością przeciwko bezbożnym! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не радій тими, що чинять зло, ані не ревнуй грішним. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie oburzaj się na złoczyńców, nie zazdrość niegodziwcom. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie pałaj gniewem na złoczyńców. Nie zazdrość niegodziwcom. |

1. 1) <x>230 37:1</x> [↑](#footnote-ref-2)